

INSTRUCTION MANUAL PLANETARIUM

Handleiding

Mode d'emploi

Bedienungshinweise

Manual de instrucciones

使用説明書

使用说明书

Инструкция по эксплуатации

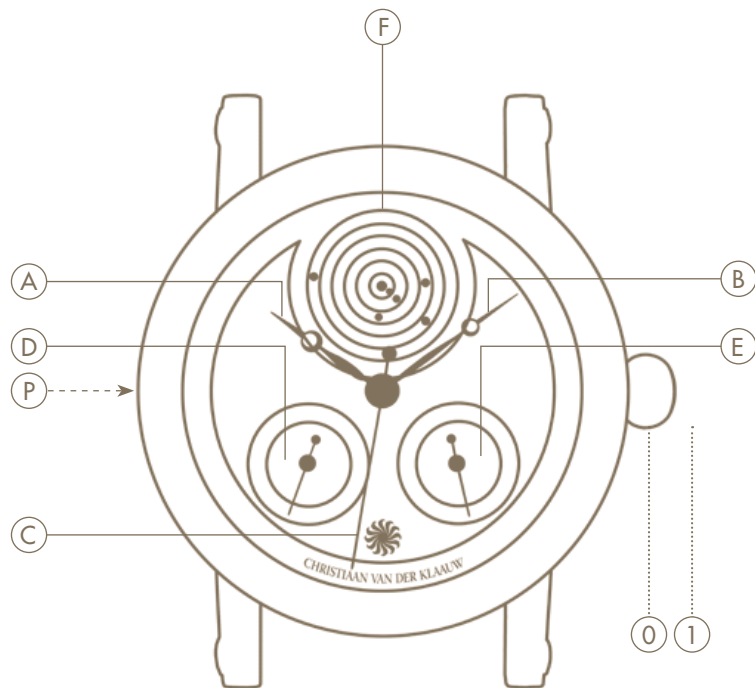
دليل التشغيل

AS MANUFACTURED UNTIL 2012



CHRISTIAAN VAN DER KLAUW®

ASTRONOMICAL WATCHES



PLANETARIUM

INSTRUCTION MANUAL PLANETARIUM

AS MANUFACTURED **UNTIL 2012**

WELCOME TO THE WORLD OF
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Congratulations with your purchase of a Christiaan van der Klaauw Astronomical Watch. Christiaan van der Klaauw has been making superb watches - unique, exclusive and innovative - for more than 40 years. All these watches are made by hand by passionate watchmakers, with a central theme that appeals strongly to the imagination: astronomy. This is a logical relationship for Christiaan van der Klaauw - after all, time has always been determined on the basis of astronomical values. So we can justifiably state in connection with our watches: Astronomy, time in its purest form.

Your wristwatch is fitted with an automatic movement. When you wear your watch, the movements of your wrist are automatically converted into the energy required to operate your watch. You can also wind the watch by hand. If you do not wear the watch, we advise you to place it in a watch winder.

Turn in both directions.

Exposing our watches to water is not recommended. Your watch may be damaged if you wear it while swimming or in the shower.

Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches are fitted with a strap made of alligator leather. This strap can be replaced. Contact an official dealer of Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches if a replacement is required.

Specifications

The following information is displayed on the Planetarium:

- Ⓐ hours;
- Ⓑ minutes;
- Ⓒ seconds;
- Ⓓ calendar day;
- Ⓔ month;
- Ⓕ position in relation to the Sun of: Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter and Saturn.

Adjustment

The settings of your watch can be adjusted by using the different positions of the crown and the push button Ⓟ.

The crown has two positions:

- Ⓢ this is the position of the crown when you are wearing the watch. In this position, you can wind the watch by hand.
- ① setting the time.

Before adjusting the settings of the Planetarium, the time displayed on the watch must be between 04:00 and 08:00 or 16:00 and 20:00. Once this is the case, use the enclosed accessory to push in the

push button Ⓟ located at the 9 o'clock position on the left-hand side of the watchcase. Repeat this until the correct day and month are shown. The planets are moved automatically as you do this. Then pull out the crown as far as possible (position ①). Now move the hands forward until the correct time is reached. When the hands show the right time, then push the crown in again completely.

Important

If you do not wear the watch, we advise you to place it in a watch winder. **Turn in both directions.**

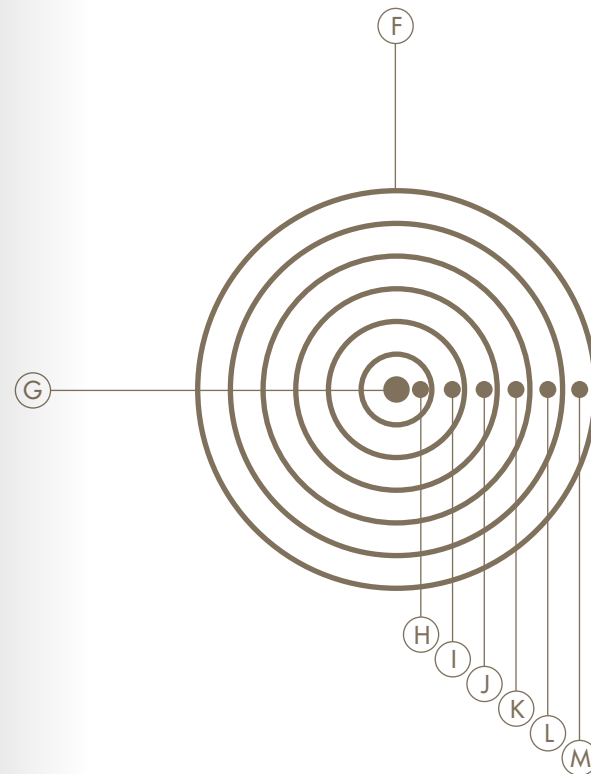
Functionalities:

Ⓓ The day of the month is shown at the 7/8 o'clock position.

Ⓔ The month is shown at the 4/5 o'clock position.

Ⓕ The smallest planetarium in the world is located at the 12 o'clock position. The Sun Ⓒ is positioned exactly in the middle of the planetarium. The planet closest to the Sun is Mercury. Mercury is followed by Venus, Earth, Mars, Jupiter and Saturn. The planets rotate around the Sun as follows:

Ⓓ Mercury	87.97	days
Ⓔ Venus	224.70	days
Ⓖ Earth	365.24	days
Ⓚ Mars	686.98	days
Ⓛ Jupiter	11.86	years
Ⓜ Saturn	29.46	years



WELKOM IN DE WERELD VAN
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Christiaan van der Klaauw Astronomisch horloge. Al meer dan 40 jaar maakt Christiaan van der Klaauw prachtige uurwerken Uniek, exclusief, innovatief. Altijd met de hand gemaakt door gepassioneerde horlogemakers. En altijd met een zeer tot de verbeelding sprekend centraal thema: astronomie. Voor Van der Klaauw een logisch verhaal. Immers, sinds mensen heugenis wordt tijd bepaald aan de hand van astronomische waarden. Daarom kunnen we met recht over onze horloges zeggen: Astronomy, time in its purest form.

Uw horloge is voorzien van een automatisch uurwerk. Door het horloge te dragen worden de bewegingen van uw pols omgezet in de energie die nodig is om het horloge te laten functioneren. U kunt het horloge ook met de hand opwinden. Indien u het horloge niet draagt raden wij u aan uw horloge op een watchwinder te zetten. **In beide richtingen laten draaien.**

U wordt afgeraden om onze horloges aan water bloot te stellen. Zwemmen en douchen kunnen het horloge beschadigen.

Horloges van Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches zijn voorzien van een band gemaakt van Alligator leer. Deze band kan vervangen worden. Neemt u daar- toe contact op met een officiële dealer van Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches.

Specificaties

Op de Planetarium zijn de volgende gegevens af te lezen:

- Ⓐ uren;
- Ⓑ minuten;
- Ⓒ seconden;
- Ⓓ kalenderdag;
- Ⓔ maand;
- Ⓕ stand t.o.v. de Zon van:
Mercurius, Venus, Aarde, Mars,
Jupiter en Saturnus.

Instellen

Uw horloge kan worden ingesteld door de verschillende standen van de kroon en de poussoir Ⓟ te benutten.

De kroon kent twee standen:

- ⓪ in deze positie bevindt de kroon zich wanneer u het horloge draagt. In deze stand kunt u het horloge handmatig opwinden.
- ① instellen van de tijd.

Alvorens u het Planetarium instelt dient de tijd tussen 04:00u en 08:00u of 16:00u en 20:00u te staan. Zodra dit het geval is drukt u met de bijgeleverde accessoire de poussoir Ⓟ in die zich op 9 uur

aan de linkerzijde van de horloge-kast bevindt. Herhaal dit totdat de juiste dag en maand bereikt zijn. De planeten draaien automatisch mee. Trek vervolgens de kroon maximaal uit (stand ①). Draai nu de wijzers vooruit totdat de juiste tijd bereikt is. Als de wijzers op de juiste tijd staan drukt u de kroon weer volledig terug.

Belangrijk

Indien u het horloge niet draagt raden wij u aan uw horloge op een watchwinder te zetten. **In beide richtingen laten draaien.**

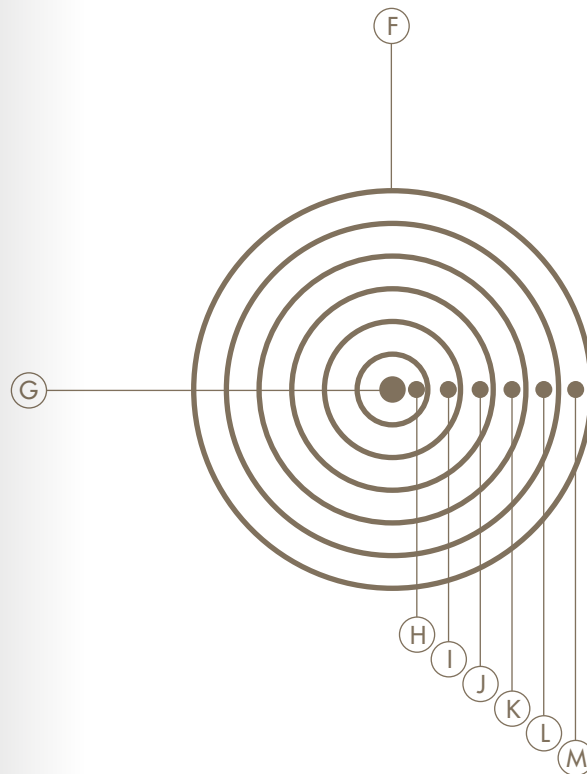
Functionaliteiten:

Ⓓ Op de '7/8-uurpositie' wordt de kalenderdag weergegeven.

Ⓔ Op de '4/5-uurpositie' wordt de maand weergegeven.

Ⓕ Op de '12-uurpositie' bevindt zich het kleinste planetarium ter wereld. Exact in het midden van het planetarium bevindt zich de Zon ☉. De planeet die het dichtst bij de Zon staat is Mercurius. Daarna volgen Venus, Aarde, Mars, Jupiter en Saturnus. De planeten roteren als volgt rond de Zon:

Ⓖ Mercurius	87,97	dagen
Ⓙ Venus	224,70	dagen
Ⓜ Aarde	365,24	dagen
Ⓚ Mars	686,98	dagen
Ⓛ Jupiter	11,86	jaar
Ⓜ Saturnus	29,46	jaar



BIENVENUE DANS LE MONDE DES MONTRES
ASTRONOMIQUES CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW

Nous vous félicitons d'avoir fait le choix d'une montre astronomique Christiaan van der Klaauw. Depuis plus de 40 ans, Christiaan van der Klaauw s'attache à créer des montres de toute beauté - uniques, exclusives, innovantes. Faites à la main par des horlogers passionnés qui travaillent autour d'un seul et même thème : l'astronomie. Pour nous, chez Christiaan Van der Klaauw, c'est une évidence : depuis des temps immémoriaux, le temps - chronos - est exprimé à l'aide de données astronomiques. Ce qui nous permet de dire de nos montres qu'elles expriment le temps sous sa forme la plus pure.

Votre montre est équipée d'un mouvement perpétuel : ces sont les mouvements de votre poignet qui produiront l'énergie nécessaire à son fonctionnement. Vous pouvez également la remonter à la main. Et quand vous ne la portez pas, nous vous conseillons de la placer sur un remontoir mécanique.

Rotation possible dans les deux sens.

Veillez à ne pas mettre votre montre dans l'eau : prendre un bain ou une douche en la portant l'endommagerait.

Les montres astronomiques Christiaan van der Klaauw sont montées sur un bracelet en peau d'alligator, qui peut être remplacé. Si tel est votre souhait, nous vous invitons à contacter un revendeur agréé de montres astronomiques Christiaan van der Klaauw.

Spécifications

La montre Planetarium affiche les données suivantes :

- Ⓐ les heures ;
- Ⓑ les minutes ;
- Ⓒ les secondes ;
- Ⓓ le jour du calendrier ;
- Ⓔ le mois ;
- Ⓕ la position par rapport au Soleil des planètes : Mercure, Vénus, Terre, Mars, Jupiter et Saturne.

Réglage

Le réglage de votre montre s'effectue au moyen du bouton poussoir **P** et de la couronne de remontoir, qui peut prendre deux positions :

- ① cette position est la position de la couronne lorsque vous portez votre montre. Elle vous permet de remonter votre montre à la main.

① réglage de l'heure.

Avant de procéder au réglage de la Planetarium, assurez-vous que l'heure affichée est comprise entre 04:00 et 08:00 ou entre 16:00 et 20:00. Le réglage du jour et du

mois se fait à l'aide de l'accessoire joint, qui permet d'appuyer sur le bouton **P** situé à 9 heures sur le côté gauche du boîtier, et de faire défiler les jours et les mois.

Le réglage des planètes est lié au réglage du jour et du mois avancé, et se fera automatiquement. Tirez ensuite complètement sur la couronne de remontoir jusqu'à ce qu'elle soit en position ①, ce qui vous permettra de régler l'heure. Lorsque les aiguilles indiquent l'heure désirée, repoussez la couronne complètement vers le boîtier.

Important

Et quand vous ne la portez pas, nous vous conseillons de la placer sur un remontoir mécanique.

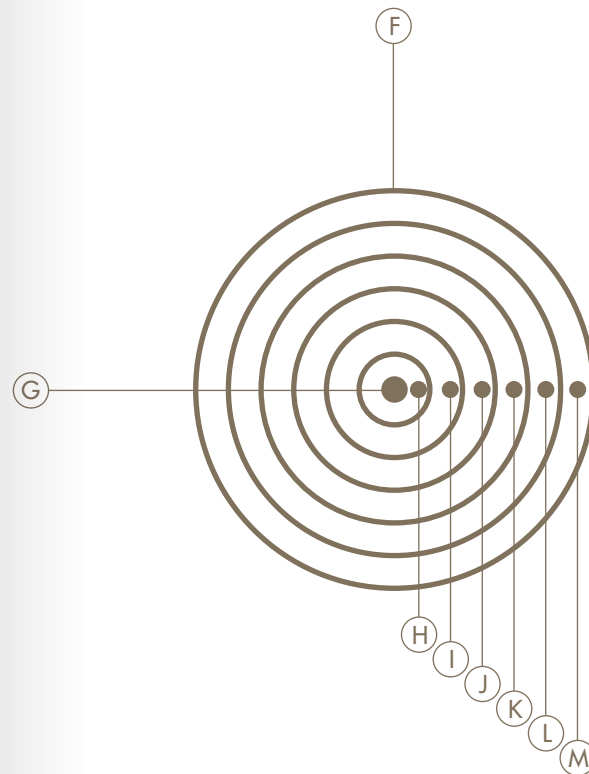
Rotation possible dans les deux sens.

Fonctionnalités

- Ⓓ Le jour du mois est affiché en position « 7/8 heures ».
- Ⓔ Le mois est affiché en position « 4/5 heures ».

Ⓕ Le plus petit planétarium du monde est situé en haut du cadran. Le soleil Ⓒ se trouve exactement au milieu du cadran. La planète la plus proche du soleil est Mercure. Mercure est suivi des planètes Vénus, Terre, Mars, Jupiter et Saturne. Les planètes mettent le temps suivant à tourner autour du Soleil :

Ⓖ Mercure	87,97 jours
Ⓙ Vénus	224,70 jours
Ⓜ Terre	365,24 jours
Ⓚ Mars	686,98 jours
Ⓛ Jupiter	11,86 ans
Ⓜ Saturne	29,46 ans



WILLKOMMEN IN DER WELT VON
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Herzlichen Glückwunsch zum Ankauf Ihrer Armbanduhr von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches. Seit mehr als 40 Jahren stellt Christiaan van der Klaauw wunderschöne Armbanduhren her. Einzigartig, exklusiv und innovativ. Von Uhrmachern gefertigt, die mit dem Herzen bei der Sache sind. Und immer mit einem besonders faszinierenden zentralen Thema: der Astronomie. Für Van der Klaauw ist das völlig logisch: Schließlich wird die Zeit seit Menschengedenken anhand astronomischer Werte bestimmt. Aus diesem Grunde lässt sich mit Fug und Recht das Folgende zu unseren Uhren sagen: Astronomie in ihrer reinsten Form.

Ihre Armbanduhr ist mit einem automatischen Uhrwerk ausgerüstet. Durch das Tragen der Armbanduhr erzeugt die Bewegung Ihres Handgelenks die für den Betrieb der Armbanduhr benötigte Energie. Sie können die Uhr auch von Hand aufziehen. Wenn Sie die Armbanduhr nicht tragen, sollten Sie diese in einem Uhrenbeweger befestigen.

In beide Richtungen drehen lassen.

Setzen Sie die Armbanduhr bitte nicht dem Wasser aus! Das Tragen der Uhr beim Baden oder Duschen kann zu Schäden führen.

Armbanduhren von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches werden mit einem Armband aus Alligatorleder geliefert. Dieses Armband kann ausgetauscht werden. Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler von Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches, wenn es ersetzt werden soll.

Technische Daten

Die folgenden Angaben werden auf der Planetarium angezeigt:

- Ⓐ Stunden;
- Ⓑ Minuten;
- Ⓒ Sekunden;
- Ⓓ Kalendertag;
- Ⓔ Monat;
- Ⓕ der Stand der Planeten Merkur, Venus, Erde, Mars, Jupiter und Saturn im Verhältnis zur Sonne.

Einstellung

Die Einstellungen Ihrer Uhr können Sie durch die Verwendung der unterschiedlichen Positionen der Krone und des Druckknopfes Ⓟ anpassen.

Die Krone bietet zwei Stände:

- ① In dieser Position befindet sich die Krone, wenn Sie Ihre Uhr tragen. In diesem Stand können Sie die Uhr von Hand aufziehen.
- ② Die Uhrzeit einstellen.

Bevor Sie die Einstellungen der Planetarium AS anpassen, muss die auf der Uhr angezeigte Zeit zwischen 04:00 und 08:00 oder 16:00 und 20:00 stehen. Sobald

dies der Fall ist, drücken Sie den an der 9-Uhr-Position an der linken Seite des Uhrgehäuses befindlichen Druckknopf Ⓟ bitte mit dem im Lieferumfang enthaltenen Zubehörteil ein. Wiederholen Sie diese Handlung, bis Tag und Monat richtig eingestellt sind.

Die Planeten werden dabei automatisch mit herumgedreht. Ziehen Sie die Krone dann so weit wie möglich heraus (Stand ①). Bewegen Sie die Zeiger jetzt vorwärts, bis die richtige Zeit eingestellt ist. Sobald die Zeiger die richtige Zeit anzeigen, drücken Sie die Krone wieder ganz nach innen.

Hinweis

Wenn Sie die Armbanduhr nicht tragen, sollten Sie diese in einem Uhrenbeweger befestigen.

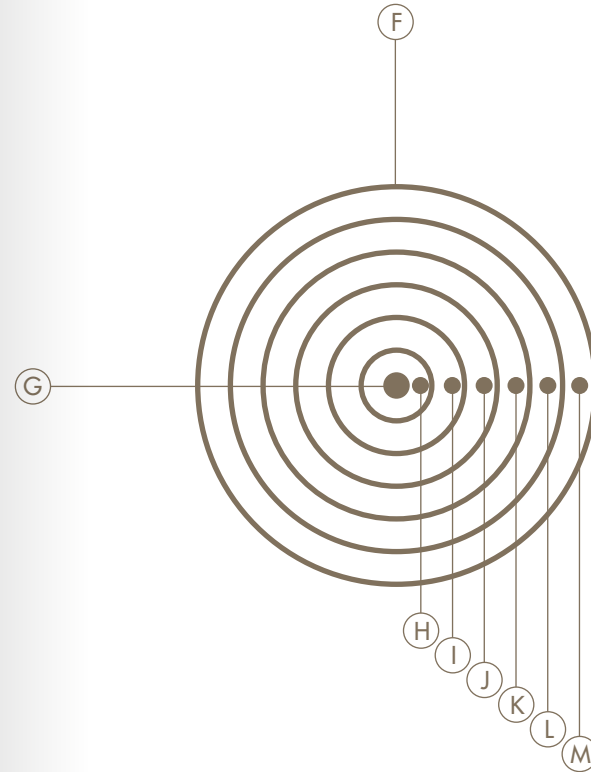
In beide Richtungen drehen lassen.

Funktionalitäten

- Ⓓ In der 7/8-Uhr-Position wird der Kalendertag angezeigt.
- Ⓔ In der 4/5-Uhr-Position wird der Monat angezeigt.

- Ⓕ In der 12-Uhr-Position befindet sich das kleinste Planetarium der Welt. Genau in der Mitte des Planetariums befindet sich die Sonne Ⓔ. Der Planet, der der Sonne am nächsten steht, ist Merkur. Anschließend folgen Venus, Erde, Mars, Jupiter und Saturn. Die Planeten umkreisen die Sonne folgendermaßen:

(H) Merkur	87,97	Tage
(I) Venus	224,70	Tage
(J) Erde	365,24	Tage
(K) Mars	686,98	Tage
(L) Jupiter	11,86	Jahre
(M) Saturn	29,46	Jahre



BIENVENIDO AL MUNDO DE
CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW ASTRONOMICAL WATCHES

Enhorabuena por haber comprado un reloj astronómico Christiaan van der Klaauw. Christiaan van der Klaauw lleva más de 40 años creando hermosos relojes. Únicos, exclusivos, innovadores. Hechos a mano por relojeros apasionados. Y siempre con un tema central muy imaginativo: la astronomía. Para Van der Klaauw esto tiene mucho sentido, ya que, desde tiempos inmemoriales, el tiempo se ha calculado en base a valores astronómicos. Por este motivo, y con toda la razón, podemos decir esto de nuestros relojes: Astronomía, el tiempo en su forma más pura.

Su reloj de muñeca está equipado con un reloj automático. Cuando lleva el reloj puesto, los movimientos de su muñeca generan la energía necesaria para que funcione. También puede dar cuerda al reloj manualmente. Si no lo lleva puesto, le recomendamos que lo coloque en un mecanismo de cuerda automática. **Giro en ambas direcciones.**

No debe exponer el reloj al agua. Bañarse o ducharse con el reloj puede dañarlo.

Los relojes Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches tienen una correa hecha de piel de cocodrilo. Esta correa puede cambiarse. Sírvese ponerse en contacto con un distribuidor de Christiaan van der Klaauw Astronomical Watches si desea cambiar la correa.

Especificaciones

La siguiente información aparece en el Planetarium:

- Ⓐ horas;
- Ⓑ minutos;
- Ⓒ segundos;
- Ⓓ día del calendario;
- Ⓔ mes;
- Ⓕ posición en relación con el sol de: Mercurio, Venus, Tierra, Marte, Júpiter y Saturno.

Ajuste

La configuración de su reloj puede ajustarse mediante las distintas posiciones de la corona y del pulsador Ⓟ.

La corona tiene dos posiciones:

- ⓪ es la posición de la corona cuando lleva puesto el reloj.

En esta posición podrá dar cuerda al reloj manualmente.

- ① ajuste de la hora.

Antes de ajustar la configuración del Planetarium, la hora que aparece en el reloj debe encontrarse entre las 04:00 y las 08:00 o entre las 16:00 y las 20:00. Si es así, utilice el accesorio incluido para

presionar el pulsador Ⓟ que se encuentra en la posición de las 9 en punto, a la izquierda de la caja del reloj. Repita el proceso hasta que se indiquen el día y el mes correctos.

Al hacerlo, los planetas se mueven automáticamente. Después, saque la corona hasta la máxima posición (posición ①). A continuación, mueva las manecillas hacia delante hasta llegar a la hora correcta.

Cuando las manecillas indiquen la hora correcta, presione la corona hasta que se introduzca completamente.

Importante

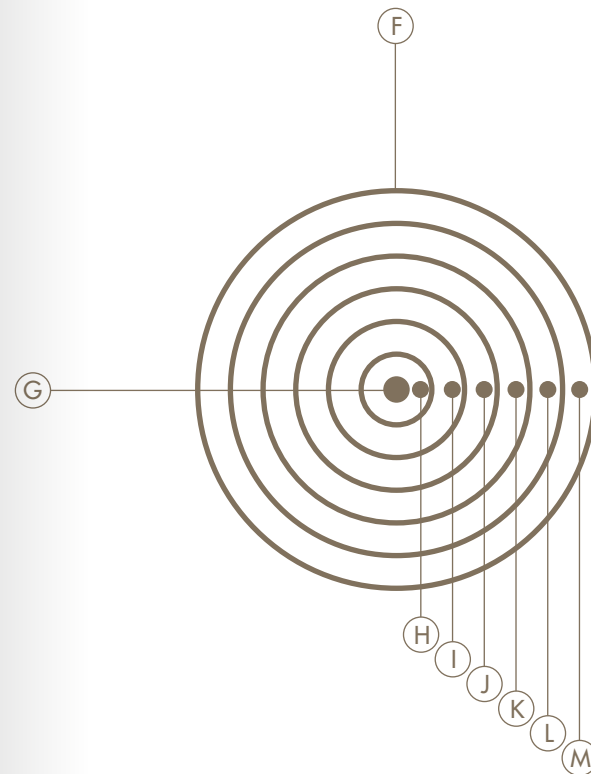
Si no lo lleva puesto, le recomendamos que lo coloque en un mecanismo de cuerda automática. **Giro en ambas direcciones.**

Funciones

- Ⓓ El día del mes aparece en la posición de las 7/8 en punto.
- Ⓔ El mes aparece en la posición de las 4/5 en punto.

Ⓕ El planetario más pequeño del mundo se encuentra en la posición de las 12 en punto. El sol ☉ se encuentra exactamente en el centro del planetario. El planeta más cercano al sol es Mercurio. A Mercurio le siguen Venus, la Tierra, Marte, Júpiter y Saturno. Los planetas giran alrededor del sol de la manera siguiente:

Ⓖ Mercurio	87,97 días
Ⓙ Venus	224,70 días
Ⓜ La Tierra	365,24 días
Ⓚ Marte	686,98 días
Ⓛ Júpiter	11,86 años
Ⓜ Saturno	29,46 años



歡迎來到

CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW 天文錶的精彩世界

恭喜您購買了 *Christiaan van der Klaauw* 天文錶。*Christiaan van der Klaauw* 擁有逾 40 年的高級腕錶製作經驗，款款均富有創意、獨特出眾。本系列腕錶由工匠以純手工精心製作，主題能帶來無限聯想：天文。但這對 *Christiaan van der Klaauw* 而言卻是再自然不過一歸根咎柢，天文是時間之源。因此我們能合理地透過我們的腕錶說明一個主題：天文，最純粹的時間形式。

此款腕錶採用自動上鏈系統。當您佩戴腕錶時，手腕的活動將自動轉換為腕錶運轉所需的能量。您也可為腕錶進行手動上鏈。在不佩戴時，建議您將腕錶放置在腕錶自動上鏈盒中。**Turn in both directions.** 兩個方向旋轉。

不建議腕錶與水接觸。佩戴腕錶游泳或入浴可能會損壞腕錶。

Christiaan van der Klaauw 天文錶採用鱷魚皮錶帶，錶帶可以更換。如有需要，敬請聯絡 *Christiaan van der Klaauw* 天文錶官方經銷商。

規格

Planetarium 上會顯示以下資訊：

- Ⓐ 小時；
- Ⓑ 分鐘；
- Ⓒ 秒；
- Ⓓ 日曆日；
- Ⓔ 月份；
- Ⓕ 水星、金星、地球、火星、木星和土星相對於太陽的位置。

調整

可以透過使用錶冠上不同位置和按鈕 Ⓔ 調整的您手錶上的設定。

錶冠有兩個不同位置：

- Ⓐ 這是您佩戴手錶時的錶冠位置。在此位置中，您可手動為手錶上鏈。

- Ⓑ 設定時間。

調整 Planetarium 的設定之前，手錶上顯示的時間必須位於 04:00 和 08:00 或 16:00 和 20:00 之間。達至這種情況後，請使用產品包裝隨附的附件將按鈕推到錶殼左側的

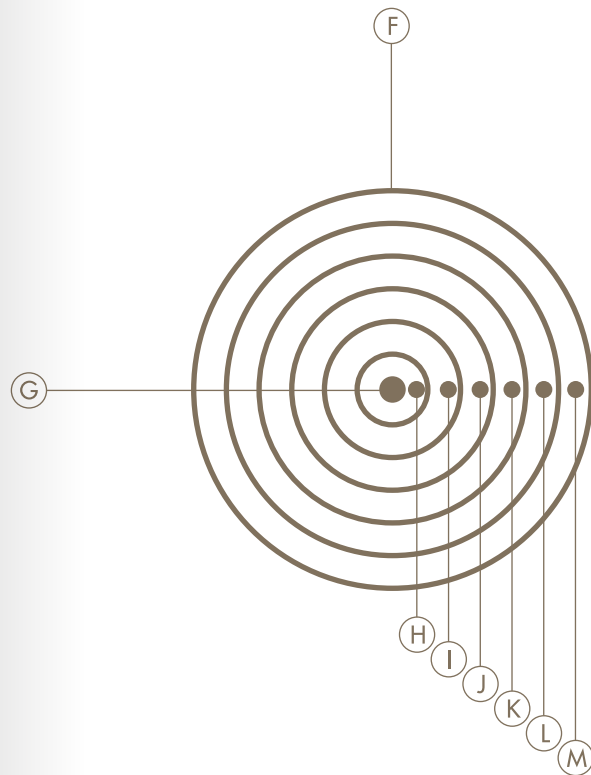
9 點鐘位置。重複此步驟直至顯示正確的日和月。您在操作時行星會自動移動。將錶冠盡量往遠處拔出（位置Ⓐ）。現在將指針向前移動直至到達正確時間。當指針顯示正確時間時，再重新將錶冠完全推入。

功能

- ① 當月某日會顯示在 7/8 點鐘位置。
- ② 月份顯示在 4/5 點鐘位置。

③ 全世界最小的行星儀位於 12 點鐘位置。太陽 ④ 位於行星儀的正中央。與太陽距離最近的行星是水星。水星之後是金星、地球、火星、木星和土星。各行星按如下週期圍繞太陽旋轉：

⑤ 水星	87.97	天
⑥ 金星	224.70	天
⑦ 地球	365.24	天
⑧ 火星	686.98	天
⑨ 木星	11.86	年
⑩ 土星	29.46	年



欢迎光临

CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW 天文表世界

祝贺您购买 Christiaan van der Klaauw 天文表。在超过 40 年的悠久历史中，Christiaan van der Klaauw 一直致力于制造精湛的手表，每一款都独特、尊贵和富有创新精神。所有手表都由充满热情的制表匠手工打造，它们都有一个让人浮想联翩的中心主题：天文学。对 Christiaan van der Klaauw 而言，这是一种逻辑关系：时间毕竟是以天文学为基础确定的。因此，我们可以理直气壮地这样表述我们的手表：天文学，最纯粹形式的时间。

您的手表配备有自动机芯。当戴上手表时，手腕的动作会自动转换为手表运行所需的能量。您也可以手动给手表上发条。不戴手表时，建议您将它放在手表上链盒中。**Turn in both directions.** 两个方向旋转。

不建议手表接触水。如果戴着手表游泳或淋浴，可能会损坏手表。

Christiaan van der Klaauw 天文表配备了鳄鱼皮表带。这种表带可更换。如需更换，请联系 Christiaan van der Klaauw 天文表的官方经销商。

规格

以下信息将显示在 Planetarium 上：

- Ⓐ 小时；
- Ⓑ 分钟；
- Ⓒ 秒钟；
- Ⓓ 日历日；
- Ⓔ 月份；
- Ⓕ 以下行星相对太阳的位置：
水星、金星、地球、火星、
木星和土星。

调整

使用表冠的不同位置和按钮 Ⓟ，
可以调整手表的设置。

表冠有两个位置：

- ① 这是佩戴手表时的表冠位置。
在这个位置，可以手动给手表
上发条。

① 设置时间。

在调整 Planetarium 的设置之前，
表上显示的时间必须在 04:00 至
08:00 或 16:00 至 20:00 之间。在这
种情况下，使用附带的配件，按下
表壳左侧位于 9 点钟位置的按钮。

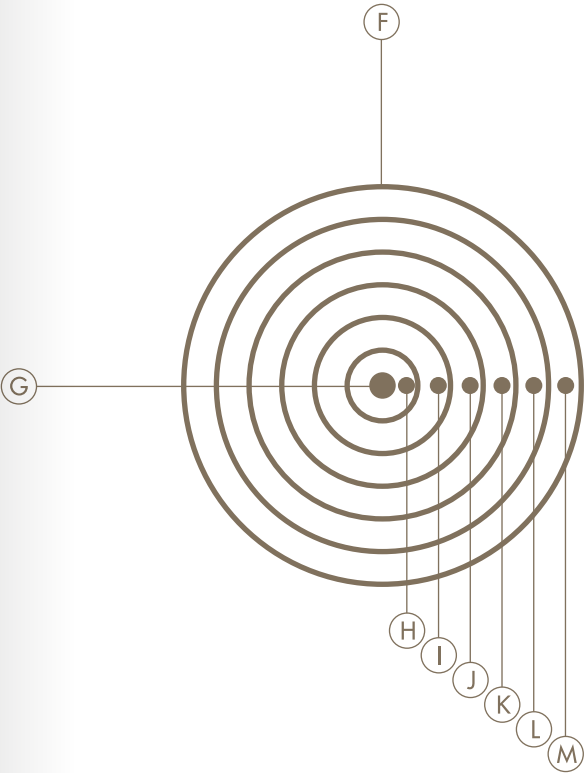
反复进行这个操作，直到显示出正
确的星期和月份。在您进行调整
时，行星会自动运行。然后，将表
冠拉到尽可能远的位置（位置①）。
现在，向前调整指针，直到到达正
确的时间。当指针显示正确的时间
时，再次将表冠完全按入。

功能

- ⑩ 当月的星期显示在 7/8 点钟位置。
- ⑪ 月份显示在 4/5 点钟位置。

⑫ 世界上最小的星座图位于 12 点钟位置。太阳 ⑬ 精准地位于星座图的中间位置。离太阳最近的行星是水星。其次分别是金星、地球、火星、木星和土星。行星围绕太阳旋转，详情如下：

⑭ 水星	87.97	天
⑮ 金星	224.70	天
⑯ 地球	365.24	天
⑰ 火星	686.98	天
⑱ 木星	11.86	年
⑲ 土星	29.46	年



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР
АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ CHRISTIAAN VAN DER KLAAUW

Разрешите поздравить вас с покупкой часов Christiaan van der Klaauw Astronomical Watch. Фирма Christiaan van der Klaauw свыше 40 лет выпускает превосходные часы – уникальные, эксклюзивные и инновационные. Все эти часы производятся вручную влюбленными в свое дело часовыми мастерами, и через все их работы красной нитью проходит одна тема, неизменно пробуждающая наше воображение: астрономия. Для фирмы Christiaan van der Klaauw это представляется логичным, ведь в конце концов время всегда определялось на основании астрономических расчетов. Поэтому мы имеем все основания сказать про наши часы, что астрономия – это время в своей самой естественной форме.

Ваши наручные часы оснащены механизмом автоподзавода. При ношении часов движения запястья автоматически преобразуются в энергию, необходимую для работы часов. Вы можете завести часы и вручную. Когда вы не носите часы, мы рекомендуем поместить их бокс для автоподзавода. **Повернуть в обоих направлениях.**

Мы не рекомендуем подвергать часы воздействию воды. Ваши часы могут быть повреждены в случае их ношения во время плавания или принятия душа.

Часы Christiaan van der Klaauw Astronomical Watch поставляются с ремешком из крокодиловой кожи. Ремешок допускает замену. При необходимости замены свяжитесь с официальным дилером фирмы Christiaan van der Klaauw.

Технические характеристики

Модель Planetarium отображает следующую информацию:

- Ⓐ часы;
- Ⓑ минуты;
- Ⓒ секунды;
- Ⓓ календарный день;
- Ⓔ месяц;
- Ⓕ положение следующих планет относительно Солнца: Меркурий, Венера, Земля, Марс, Юпитер и Сатурн.

Установка

Различные показания ваших часов могут быть скорректированы изменением положения переводной головки и кнопки Ⓟ.

У переводной головки имеется два положения:

- ① в этом положении головка должна находиться, когда вы носите часы. В нем вы можете заводить часы вручную.
- ② установка времени.

Перед установкой часов Planetarium вы должны убедиться в том, что на них установлено время в интервале от 04:00 до 08:00 или

от 16:00 до 20:00. После этого воспользуйтесь прилагаемым приспособлением для нажатия кнопки, расположенной в позиции «на 9 часов» на левой стороне корпуса часов.

Повторяйте эту операцию до тех пор, пока не будут отображены требуемые день и месяц. При этом происходит автоматическое изменение положения планет. Затем вытяните головку в крайнее положение (положение ①).

Теперь перемещайте стрелки вперед до установки точного времени. Продолжайте вращение, пока стрелки не

покажут точное время, и затем полностью утопите заводную головку.

Важная информация

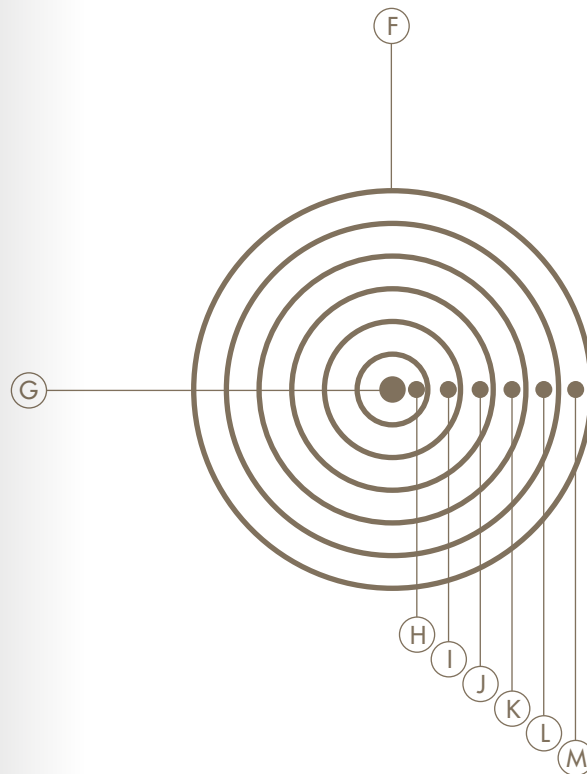
Когда вы не носите часы, мы рекомендуем поместить их бокс для автоподзавода. **Повернуть в обоих направлениях.**

Функции:

- Ⓓ День месяца отображается в положении «на 7/8 часов».
- Ⓔ Месяц отображается в положении «на 4/5 часов».

Ⓕ Самый маленький в мире планетарий расположен в положении «на 12 часов». Солнце Ⓖ находится в самом центре планетария. Ближайшая к Солнцу планета – Меркурий. За Меркурием следуют Венера, Земля, Марс, Юпитер и Сатурн. Периоды обращения планет вокруг Солнца:

Ⓗ Меркурий	87,97	дней
Ⓘ Венера	224,70	дней
⓵ Земля	365,24	дней
Ⓚ Марс	686,98	дней
Ⓛ Юпитер	11,86	лет
Ⓜ Сатурн	29,46	лет



وظائف التشغيل:

① يتم عرض يوم الشهر عند وضع

الساعة السابعة/الثامنة.

② يتم عرض الشهر عند وضع الساعة

الرابعة/الخامسة.

③ توجد أصغر قبة فلكية في العالم

عند وضع الساعة الثانية عشر. يتم

تحديد وضع الشمس ④ في منتصف

القبة الفلكية تمامًا. ويُعتبر أقرب

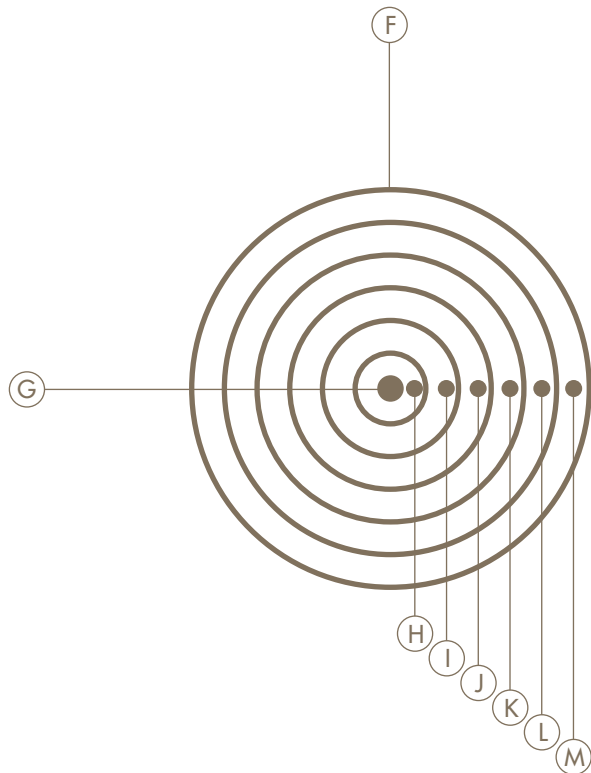
كوكب للشمس هو عطارد. يأتي

بعد عطارد. الزهرة. والأرض. والمريخ.

والمشتري. وزحل. تدور الكواكب حول

الشمس كما يلي:

عطارد ⑧	87.97 يوم
الزهرة ⑨	224.70 يوم
الأرض ⑩	365.24 يوم
المريخ ⑪	686.98 يوم
المشتري ⑫	11.86 سنة
زحل ⑬	29.46 سنة



المواصفات

يتم عرض المعلومات التالية على

الساعة planetarium:

(A) الساعات:

(B) الدقائق:

(C) الثواني:

(D) اليوم التقويمي

(E) الشهر:

(F) الوضع بالنسبة للشمس لكل

من: عطارد، الزهرة، الأرض، المريخ،

المشتري، زحل.

الضبط

يمكن ضبط الإعدادات الخاصة بساعتك

عن طريق استخدام الأوضاع المختلفة

للتاج وزر الضغط (P).

التاج له وضعان:

① هذا وضع التاج عند ارتدائك

للساعة، وفي هذا الوضع، يمكنك

تدوير الساعة باليد.

② ضبط الوقت.

قبل ضبط الإعدادات الخاصة بالساعة

planetarium، يجب أن يكون الوقت

الوقت المعروض على الساعة بين 04:00

و08:00 أو 16:00 و20:00، وما أن تكون

الحالة على هذا الوضع، استخدم الأداة

الملحقة المتضمنة للضغط على زر

الضغط الموجود عند وضع الساعة

التاسعة على الجانب الأيسر من غلاف

الساعة المعدني، كرر هذا الأمر حتى

يتم عرض اليوم والشهر الصحيحين.

يتم تحريك الكواكب تلقائيًا أثناء

قيامك بهذا الأمر، ثم اسحب التاج

للخارج لأبعد مسافة ممكنة (الوضع

①). الآن حرّك العقارب للأمام حتى يتم

الوصول إلى الوقت الصحيح، عندما

تشير العقارب إلى الوقت الصحيح،

قم عندئذٍ بالضغط على التاج للداخل

تمامًا مرة أخرى.

هام

تأكد دائمًا أن الساعة تدور إلى اليسار

في ملفاف الساعة، وهذا يرجع إلى اتجاه

الدوّار في الحركة، حيث يدور إلى اليسار.

لساعات كريستيان فان دير كلاو
الفلكية إذا تطلب الأمر الاستبدال.

حيث تم تجهيز ساعة اليد الخاصة بك
بحركة تلقائية. فعندما ترتدي ساعتك،
تقوم حركة اليد تلقائياً بتزويد الساعة
 بالطاقة اللازمة لتشغيلها، كما يمكن
أن تملأها باليد. وفي حالة عدم ارتدائها،
ننصح بالملء من خلال وضعها في

مفتاح ملء الساعة. **Turn in both directions.**

فضلاً عن أننا ننصح بعدم تعرض
الساعة للماء. فقد تتعطل عند
ارتدائها أثناء السباحة أو الاستحمام.

تم تزويد ساعة كريستيان فان دير
كلاو الفلكية بسوار مصنوع من جلد
القناطر الأمريكي. كما أن هذا السوار
يمكن استبداله. اتصل بالموزع الرسمي

مرحباً بك في عالم ساعات كريستيان فان دير كلاو الفلكية

تهانينا لشرائك ساعة كريستيان فان دير كلاو الفلكية. فقد اشتهر كريستيان فان
دير كلاو بصناعته للساعات الفخمة – النادرة والأنيقة والمبتكرة لأكثر من 40 عاماً.
وكل هذه الساعات هي من صنع يدوي لصانعي ساعات محترفين. تشغلهم فكرة
رئيسية تجمع بشدة إلى الخيال: علم الفلك. إنها العلاقة المنطقية لدى كريستيان
فان دير كلاو – بعد كل ما قدمه، فالوقت دائماً ما يتم تحديده على أساس مبادئ
فلكية. لذا يمكننا أن نحدد من خلال ساعاتنا: الفلك، الوقت في أبهى صوره.

UNDER RESERVATION OF CHANGES, AND ANY PRINTING ERRORS.
MODELS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS MAY BE SUBJECT TO CHANGE.
© 2016 CHRISTIAAN VAN DER KLAUW B.V.



CHRISTIAAN VAN DER KLAUW®
ASTRONOMICAL WATCHES



CHRISTIAAN VAN DER KLAUW HORLOGE ATELIER B.V.
BUSINESSPARK FRIESLAND-WEST 47, 8447 SL HEERENVEEN, THE NETHERLANDS
T : +31 (0)513 62 49 06, INFO@KLAUW.COM, WWW.KLAUW.COM

